

ORIGINAL / ORIGINAL / ОРИГИНАЛ ☐ КОПИЕ / COPY / КОПИЯ ☐ Celkový počet vystavených kopií / Total number of copies issued / Количество выданных копий ☐	
1. Popis zásilky / Shipment description / Описание поставки 1.1. Jméno a adresa odesílatele: / Name and address of consignor: / <i>Название и адрес грузоотправителя:</i> 1.2. Jméno a adresa příjemce: / Name and address of consignee: / <i>Название и адрес грузополучателя:</i>	1.8. Číslo osvědčení: / Certificate No: / Сертификат №:  Veterinární osvědčení pro vývoz spermatu býků z Evropské unie do Republiky Kazachstán Veterinary certificate for bovine semen exported from the EU to the Republic of Kazakhstan Ветеринарный сертификат на экспортируемую из Европейского союза в Республику Казахстан сперму быков-производителей
1.3. Počet dávek spermatu v zásilce: / Number of doses of the semen in the consignment: / <i>Количество доз спермы в партии груза:</i>	1.9. Země původu spermatu: / Country of origin of semen: / <i>Страна происхождения спермы:</i>
1.4. Počet balení (kontejnerů): / Number of packages (containers): / <i>Число мест (контейнеров):</i>	1.10. Příslušný úřad v EU: / Competent authority in the EU: / <i>Компетентное ведомство ЕС:</i>
1.5. Označení na balení (kontejnerech): / Identification marks on packages (containers): / <i>Маркировка на упаковках (контейнерах):</i>	
1.6. Dopravní prostředek: / Means of transport: / <i>Транспорт: (číslo železničního vagónu, automobilu, kontejneru, číslo letu, jméno lodi / No of the railway wagon, truck, container, flight, name of the ship) / (№ железнодорожного вагона, автомашины, контейнера, рейса самолета, название судна):</i>	1.11. Organizace v EU vystavující toto osvědčení: / Organisation in the EU issuing this certificate: / <i>Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:</i>
1.7. Země tranzitu: / Country(-ies) of transit: / <i>Страна(ы) транзита:</i>	1.12. Místo překročení hranice Celní unie: / Point of crossing the border of the Customs Union: / <i>Пункт пересечения границы Таможенного Союза:</i>
2. Původ spermatu / Origin of semen / Происхождение спермы	
2.1. Název, číslo schválení a adresa střediska (středisek) pro odběr spermatu: / Name, approval number and address of the semen collection centre(s): / <i>Название, номер регистрации и адрес центра(ов) взятия спермы:</i>	
2.2. Územně-správní jednotka(y): / Administrative-territorial unit(s): / <i>Административно-территориальная единица(ы):</i>	

3. Informace o býcích – dárcích spermatu / Information concerning donor bulls / Информация о быках-производителях							
Č. / No. / №	Jméno zvířete: / Name of the animal: / Кличка животного:	Identifikační číslo: / Identification №: / Идентификационный номер:	Datum narození: / Date of birth: / Дата рождения:	Plemeno: / Breed: / Порода:	Datum odběru spermatu: / Date of semen collection: / Дата взятия спермы:	Informace o odebraném spermatu (pejety se spermatem atd.): / Information on collected semen (semen straws, etc.): / Информация об отобранной сперме (пайеты со спермой и т.д.):	
						Číslo šarže: / Batch No: / Номер партии:	Počet dávek: / Number of doses: / Количество доз:
1.							
2.							
3.							
4.							
5.							

Pokud bylo sperma odebráno více než pětikrát od jednoho býka – dárcе spermatu nebo od více než 5 býků – dárců spermatu nebo v obou případech, je vypracován soupis podepsaný státním/úředním veterinárním lékařem vyvážející země a tvořící nedílnou součást tohoto osvědčení. /
If the semen was collected more than 5 times from one donor bull or from more than 5 donor bulls, or both apply, then the inventory is made which is signed by the state/official veterinarian of exporting country and constitutes an integral part of this certificate. /
Если сперма отбиралась более 5 раз от одного быка-производителя или от более 5 быков-производителей, либо в обоих случаях, то составляется опись, которая подписывается государственным/официальным ветеринарным врачом страны-экспортера и является неотъемлемой частью настоящего сертификата.

4. Informace o zdravotním stavu / Health information / Информация о состоянии здоровья

Já, níže podepsaný státní/úřední veterinární lékař, osvědčuji, že: /
I, the undersigned state/official veterinarian, certify that: /
Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

4.1. Sperma vyvážené do Republiky Kazachstán bylo odebráno od klinicky zdravých zvířat ve středisku (střediscích) pro odběr spermatu a/nebo na správních územích úředně prostých těchto nákaz zvířat⁽¹⁾: /
Semen exported to the Republic of Kazakhstan was collected from clinically healthy animals in semen collection centre(s) and/or administrative territories that are officially free from the following contagious animal diseases⁽¹⁾: /
Экспортируемая в Республику Казахстан сперма получена от клинически здоровых животных из центра(ов) взятия спермы и/или административных территорий официально свободных от следующих заразных болезней животных⁽¹⁾:

- slintavky a kulhavky – v průběhu posledních 12 měsíců na území členského státu EU nebo na správním území v souladu s regionalizací; /
foot-and-mouth disease – during the last 12 months on the territory of the EU Member State or administrative territory according to regionalization; /
ящура – в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС или административной территории в соответствии с регионализацией;
- brucelózy, tuberkulózy a plicní nákazy skotu – v průběhu posledních 6 měsíců ve středisku pro odběr spermatu; /
brucellosis, tuberculosis and contagious bovine pleuropneumonia – during the last 6 months in the semen collection centre; /
бруцеллеза, туберкулеза и контагиозной плевропневмонии КРС – в течение последних 6 месяцев в центре взятия спермы;
- enzootické leukózy skotu – v průběhu posledních 12 měsíců ve středisku pro odběr spermatu. /
enzootic bovine leucosis – during the last 12 months in the semen collection centre. /
энзоотического лейкоза КРС – в течение последних 12 месяцев в центре взятия спермы.

4.2. Sperma určené k vývozu do Republiky Kazachstán bylo odebráno od býků – dárců spermatu, kteří: /
Semen to be exported to the Republic of Kazakhstan was collected from donor bulls that: /
Экспортируемая в Республику Казахстан сперма получена от быков-производителей, которые:

(2) buď / [byli chováni v zemi nebo pásnu prosté(m) viru katarální horečky ovcí po dobu nejméně 60 dnů před odběrem spermatu a v době odběru spermatu; /
(2) either / were kept in a bluetongue virus-free country or zone for at least 60 days prior to, and during, collection of the semen; /
(2) или / содержались в стране или зоне благополучной по вирусу катаральной лихорадки овец (блютанга) по меньшей мере 60 дней, до сбора спермы, и во время отбора спермы;]

(2) nebo / [byli chováni v období, v němž se sezónně nevyskytoval virus katarální horečky ovcí, v pásnu, v němž se sezónně nevyskytoval virus katarální horečky ovcí, po dobu nejméně 60 dnů před odběrem spermatu a v době odběru spermatu; /
(2) or / were kept during a bluetongue virus seasonally free period in a seasonally free zone for at least 60 days prior to, and during collection of the semen; /
(2) или / содержались в периоде сезонно благополучном от вируса блютанга в сезонно благополучной зоне, по меньшей мере, 60 дней, до и во время отбора спермы;]

¹ Správní území, pásma a časové lhůty mohou být pozmeněny vzájemnou dohodou na základě Memoranda Evropské unie a Celní unie o členění na pásma a regionalizaci nebo Memoranda Evropské unie a Ruské federace o členění na pásma a regionalizaci podle potřeby. / Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the European Union and Customs Union Memorandum on zoning and regionalisation or the European Union and Russian Federation Memorandum on zoning and regionalisation, as applicable. / Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума Европейского Союза и Таможенного союза по регионализации и зонированию или, соответственно, на основе Меморандума Европейского Союза и Российской Федерации по регионализации и зонированию.

² Nehodící se škrtněte. / Cross out as appropriate. / Ненужное вычеркнуть.

- (2)nebo / [byli chováni v podniku chráněném před přenašeči po dobu nejméně 60 dnů před odběrem spermatu a v době odběru spermatu; /
 (2)or / were kept in a vector protected establishment for at least 60 days prior to, and during collection of the semen; /
 (2)или животные были защищены от переносчиков в течение, по меньшей мере, 60 дней, до сбора спермы, и во время отбора спермы;]
- (2)nebo / [byli s negativním výsledkem podrobeni sérologickému vyšetření na protilátky proti skupině virů katarální horečky ovčí provedenému v souladu s Příručkou diagnostických vyšetření a očkovacích látek pro suchozemská zvířata OIE nejméně každých 60 dnů v období odběru spermatu a mezi 21. a 60. dnem po posledním odběru spermatu pro tuto zásilku spermatu; /
 (2)or / were subjected to a serological test to detect antibodies to the bluetongue virus group, carried out in accordance with the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals, with negative results, at least every 60 days throughout the collection period and between 21 and 60 days after the final collection for this consignment of semen; /
 (2)или подвергались проверке на серологическую реакцию в соответствии с Руководством по Диагностическим Тестам и Вакцинам для Наземных Животных МЭБ для обнаружения антител на группу вирусов блютанга с отрицательным результатом, по меньшей мере, каждые 60 дней в течение периода взятия спермы и между 21 и 60 днями после последнего взятия спермы для этой партии;]
- (2)nebo / [byli s negativním výsledkem podrobeni vyšetření na průkaz viru katarální horečky ovčí provedenému v souladu s Příručkou diagnostických vyšetření a očkovacích látek pro suchozemská zvířata OIE na vzorcích krve odebraných na počátku a na konci odběru spermatu pro tuto zásilku a nejméně každých 7 dnů (testem izolace viru) nebo nejméně každých 28 dnů (metodou PCR) v období odběru spermatu pro tuto zásilku. /
 (2)or / were subjected to an agent identification test for bluetongue virus, carried out in accordance with the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals with negative results on blood samples taken at commencement and final collection for this consignment of semen and at least every 7 days (virus isolation test) or at least every 28 days (PCR test) during collection for this consignment of semen. /
 (2)или подверглись исследованию методом идентификации этиологического возбудителя на вирус блютанга в соответствии с Руководством по Диагностическим Тестам и Вакцинам для Наземных Животных МЭБ на образцах крови, отобранных в начале и в конце сбора спермы для этой партии и по меньшей мере 7 дней (тест на изоляцию вируса), или, по меньшей мере, каждые 28 дней (ПЦР-исследование) в течение периода отбора спермы для этой партии с отрицательным результатом.]
- 4.3. Býci – dárci spermatu, od nichž bylo odebráno sperma, byli chováni ve výše uvedeném středisku (střediscích) pro odběr spermatu po dobu nejméně 30 dnů před odběrem spermatu a nejsou používáni k přirozené plemenitbě. /
 Donor bulls, from which the semen was collected, were kept on the above mentioned semen collection centre(s) not less than 30 days before semen collection and are not used for natural mating. /
 Быки-производители, от которых получена сперма, находились в вышеуказанном(ых) центре/центрах взятия спермы не менее 30 дней до отбора спермы и не использовались для естественного спаривания.
- 4.4. Býci – dárci spermatu nebyli krmeni krmivem živočišného původu vyrobenými z bílkovin z přežvýkavců, s výjimkou složek povolených Zákoníkem zdraví suchozemských zvířat OIE. /
 Donor bulls have not received feed of animal origin, manufactured from protein processed from ruminant animals, excluding components permitted by the OIE Terrestrial Animal Health Code. /
 Быки-производители не получали корма животного происхождения, при производстве которых использовались белки, полученные от жвачных животных, за исключением компонентов, использование которых допускается Кодексом здоровья наземных животных МЭБ.
- 4.5. Býci – dárci spermatu nebyli ve středisku pro odběr spermatu chováni společně s malými přežvýkavci. /
 Donor bulls were not kept together with small ruminants at the semen collection centre. /
 Быки-производители не содержались совместно с мелким рогатым скотом в центре взятия спермы.
- 4.6. Býci – dárci spermatu byli ve lhůtách doporučených Zákoníkem zdraví suchozemských zvířat OIE nebo, pokud nejsou lhůty OIE doporučeny, nejméně jednou ročně před odběrem spermatu vyšetřeni ve schválené státní laboratoři metodami doporučenými Příručkou diagnostických vyšetření a očkovacích látek pro suchozemská zvířata OIE s negativním výsledkem (uved'te název laboratoře podle potřeby, datum a metodu vyšetření) na: /
 Within the time-limit recommended by the OIE Terrestrial Animal Health Code or at least once a year if it is not recommended by OIE, before the collection of semen, donor bulls have been tested, as appropriate, in a state approved laboratory by the methods recommended by the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals, with negative results (indicate the name of the laboratory, if relevant, and date and the testing method) for: /
 В сроки, рекомендованные Кодексом здоровья наземных животных МЭБ, или по меньшей мере раз в год при отсутствии рекомендаций МЭБ до взятия спермы быки-доноры проходили обследование, соответственно, в утвержденной государственной лаборатории с использованием методов, рекомендованных МЭБ, с отрицательными результатами (указать название лаборатории, если необходимо, и дату и метод исследования) на:
- ⁽³⁾tuberkulózu / ⁽³⁾tuberculosis / ⁽³⁾туберкулез
 - ⁽³⁾brucelózu / ⁽³⁾brucellosis / ⁽³⁾бруцеллез
 - ⁽³⁾enzootickou leukózu skotu / ⁽³⁾enzootic bovine leucosis / ⁽³⁾энзоотический лейкоз КРС

³ Vyšetření na výše uvedená onemocnění nemusí být provedena, pokud je vyvážející země těchto onemocnění úředně prostá v souladu se Zákoníkem zdraví suchozemských zvířat OIE. V takovém případě musí veterinární lékař, který vystavuje toto veterinární osvědčení, u příslušného onemocnění uvést „Vyvážející země je úředně prostá uvedeného onemocnění, vyšetření nebyla provedena“ a potvrdit to podpisem a razítkem. / The test for abovementioned diseases may not be carried out if the exporting country is officially free from those diseases according to the OIE Terrestrial Animal Health Code. Veterinarian who provides the certificates must indicate opposite the disease “The exporting country is officially free from the mentioned disease, tests were not carried” and confirm it by the signature and the stamp. / Исследование на указанные болезни могут не проводиться, если страна-экспортер официально свободна от этих болезней в соответствии с Кодексом здоровья наземных животных МЭБ. В этом случае ветеринарный врач, оформивший этот ветсертификат, должен указать напротив заболевания «Страна-экспортер официально свободна по указанному заболеванию, исследования не проводились» и заверить эту запись подписью и печатью.

- trichomoniázu (*Trichomonas foetus*) / trichomoniasis (*Trichomonas foetus*) / трихомоноз (*Trichomonas foetus*)
- kamylobakteriázu (*Campylobacter fetus venerealis*) / bovine genital campylobacteriosis (*Campylobacter fetus venerealis*) / кампилобактериоз КРС (*Campylobacter fetus venerealis*)
- infekční bovinní rhinotracheitidu / infectious bovine rhinotracheitis / инфекционный ринотрахеит
- ⁽⁴⁾bovinní virovou diarrehou / ⁽⁴⁾bovine virus diarrhea / ⁽⁴⁾вирусная диарея крупного рогатого скота
- ⁽⁵⁾katarální horečku ovci – vyšetření sérologickou metodou nebo metodou průkazu původce v souladu s Příručkou diagnostických vyšetření a očkovacích látek pro suchozemská zvířata OIE (uved'te datum vyšetření) / ⁽⁵⁾bluetongue – testing by serological test or agent identification test according to the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals (indicate the date of investigation) / ⁽⁵⁾блютанг – подвергались проверке на серологическую реакцию или методом идентификации этиологического возбудителя в соответствии с Руководством по Диагностическим Тестам и Вакцинам для Наземных Животных (указать дату исследования)

4.7. Ke spermatu byla přidána antibiotika v souladu se Zákoníkem zdraví suchozemských zvířat OIE (uved'te názvy a koncentrace přidávaných antibiotik): / Antibiotics have been added to the semen according to the OIE Terrestrial Animal Health Code (indicate the names of antibiotics added and their concentration): / Антибиотики добавлялись в сперму в соответствии с рекомендациями Кодекса МЭБ (указать наименование добавленных антибиотиков и их концентрацию):

4.8. Sperma bylo odebráno, skladováno a přepravováno v souladu se Zákoníkem zdraví suchozemských zvířat OIE. / Semen has been collected, stored and transported according to the OIE Terrestrial Animal Health Code. / Сперма отобрана, хранилась и транспортировалась в соответствии с рекомендациями Кодекса МЭБ.

Místo: /
Place: /
Место:

Datum: /
Date: /
Дата:

Razítko: /
Stamp: /
Печать:

Podpis státního/úředního veterinárního lékaře: /
Signature of state/official veterinarian: /
Подпись государственного/официального ветеринарного врача:

Jméno a funkce hůlkovým písmem: /
Name and position in capital letters: /
Ф.И.О. и должность заглавными буквами:

Podpis a razítko musí mít jinou barvu, než je barva tisku osvědčení. / Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate. / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка сертификата

⁴ Negativní výsledek vyšetření na BVD nebo použití a splnění požadavků bodů 4.6.2 (3c) a (4) Zákoníku zdraví suchozemských zvířat OIE (vydání Zákoníku z roku 2014). / Negative results for BVD, unless the provisions of art. 4.6.2 points (3c) and (4) of the OIE Terrestrial Animal Health Code are applicable and met (OIE Terrestrial Animal Health Code, 2014 Edition). / Отрицательные результаты по вирусной диарее крупного рогатого скота или применяются и выполняются требования пунктов 4.6.2 (3в) и (4) Кодекса здоровья наземных животных МЭБ (Кодекс МЭБ, в редакции 2014 г.).

⁵ Může být škrtnuto, pokud byli býci – dárci spermatu chováni v zemi nebo pásnu prostě(m) viru katarální horečky ovci po dobu nejméně 60 dnů před odběrem spermatu a v období odběru spermatu nebo pokud byli chováni v období sezónně prostém viru katarální horečky ovci v pásnu sezónně prostém viru katarální horečky ovci po dobu nejméně 60 dnů před odběrem spermatu a v období odběru spermatu. / May be deleted if donor bulls were kept in a bluetongue virus seasonally free period in a seasonally free zone for at least 60 days prior to, and during, collection of the semen or were kept in a vector protected establishment for at least 60 days prior to, and during collection of the semen. / Вычеркнуть, если быки-доноры содержались в стране или зоне благополучной по вирусу катаральной лихорадки овец (блютанга) по меньшей мере 60 дней, до сбора спермы, и во время отбора спермы или содержались в периоде сезонно благополучном от вируса блютанга в сезонно благополучной зоне по меньшей мере 60 дней, до сбора или животные были защищены от переносчиков в течение по меньшей мере 60 дней, до сбора спермы, и во время отбора спермы.